

Розклад богослужінь на місяць листопад 2012 р.

<u>Субота, 3^{го}</u>	Дмитрівська задушна субота Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 4^{го}</u>	22-га після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові Год. 10:00 р. Свята Літургія
<u>Субота, 10^{го}</u>	Велика вечірня. Поч. о год.4:00 веч.
<u>Неділя, 11^{го}</u>	ХРАМОВЕ СВЯТО. Год.9:30 р. Зустріч Єпископа Даниїла. Год.10:00 р. Архидієцья Служба Божа. <i>Програма і святковий обід в церковній залі після Святої Літургії.</i>
<u>Неділя, 18^{го}</u>	24-та після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові Год. 10:00 р. Свята Літургія
<u>Неділя, 25^{го}</u>	25-та після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові Год. 10:00 р. Свята Літургія

Погляд у майбутнє ...

ПРИГАДУЄМО, що 4^{го} листопада, в неділю, переводимо стрілки годинників на одну годину **назад**. Краще зробити це у суботу ввечері, щоб вчасно вспіти на Службу Богу.

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 14^{го} листопада о 7^й год. веч. у парафіяльній залі.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у понеділок 5^{го} листопада 2012 р. о 12:30 п.пол. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

ХРАМОВЕ СВЯТО - Храмове свято нашої парафії відбудеться в неділю 11-го листопада 2012 року за участю керуючого Західною Єпархією УПЦ США Єпископа Даниїла. Просимо всіх парафіянів взяти участь в Богослуженнях. Після Служби Божої в нашій залі буде програма, приготована учнями суботньої школи та святковий обід.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я

наших братів і сестер:

Людмили Голуб, Лесі Гелецінської, які перенесли операції на очі, а тепер виздоровлюють дома.

Неля Станиславів зламала руку, перебувала в лікарні, а тепер виздоровлює по місці проживання.

Нехай добрий Господь Бог допоможе їм повернутись до повного здоров'я.

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРИ СПІВЧУТТЯ пані Кірі Цареградській, та всій її родині, в зв'язку із смертю її чоловіка, **Олександра Цареградського**, який відійшов у вічність 3^{го} жовтня цього року. Вічна йому пам'ять!

ЧЛЕНСЬКІ ВНЕСКИ. Парафіяльна управа подає до відома, що членські внески не пенсіонерам - по \$165 за особу, а пенсіонерам - по \$115 за особу. Хто ще не заплатив членські внески, а має бажання заплатити їх, просимо зробити це до 31^{го} грудня, 2012 р. і дякуємо тим, хто уже заплатив.

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів.

ПАРАФІЯЛЬНА УПРАВА

одноставно виносить щиру подяку пані Зої Семенець за багаторічну працю, як скарбника хору нашої парафії. Дай Боже вам пані Зоя доброго здоров'я, достатків земних, доброго життя та Божого змилювання і благословіння на Многії Літа!

БІБЛІОТЕКА

До парафіяльної бібліотеки надійшли нові цікаві та цінні книжки. Пані Кіра Цареградська подарувала 115 книжок на різні теми між якими є 25 дуже гарних книжок музичних творів: Літургія і інші релігійні твори, українські народні пісні для дітей, Пісні Сумщини, Пісні з Поділля, ліричні пісні, пісні для тріо в супроводі фортепіано, пісні в супроводі бандур, і.т.д. Також, родина Василя і Марії Остапенко подарували 11 книжок на різні теми, 14 екземплярів журналу "Нові Обрії", і 6 LP плит української музики. Щиро дякуємо всім за щедрі подарунки.

Звертаємось знову до членів нашої громади, хто має зайву книжкову шафу і бажав би подарувати її бібліотеці, це допомогло б з упорядкуванням нових книжок. Або, як хтось бажає подарувати гроші (tax-deductible financial contribution) для закупівлі книжкову шафу, то просимо звернутися до Скарбника, пані Марії Кірик, і вона випише Вам квитанцію.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо

звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" – Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо Вам за Вашу підтримку.

Марія Дидик	\$15.00
Андрій Жучок	\$50.00
Євгенія Громницька	\$20.00

Собор святого Архистратига Михаїла

"Всі небесні Сили, святі Ангели й Архангели, моліть Бога за нас грішних". (Велике повечір'я)

Наш церковний рік це наче прегарна мозаїка, яку творять празники Господські, Богородичні та празники Мучеників і Святих. Центром цієї величної мозаїки являється Господь Наш Ісус Христос. Церква Його прославляє на землі день і ніч, а на небесах, вічну славу співає Йому великий хор ангелів та святих. Святі ангели - це вічний Божий хор слави, це Боже військо і Божі слуги. Ангели відіграють також велику роль у спасінні людського роду.

Св. Церква, маючи на увазі велике значення ангелів для Божої слави і нашого спасіння, на протязі церковного року виділила окреме місце для вшанування ангелів також. Це празник — Собор святого Архистратига Михаїла та інших безтілесних сил. Ще до створенням світу, Бог створив Ангелів.

Ангели - це невидимі, безсмертні, дуже досконалі і чисті духи, що мають розум і вільну волю. Число ангелів безмежно велике. Пророк Даниїл бачив у видінні престол Бога, де тисячі ангелів Йому служили. А святий Йоан Богослов у книзі "Одкровення"

каже: "Потім я бачив і чув голос багатьох Ангелів навколо престола; і було їх там — тисячі тисяч" (5, 11). Сам Ісус Христос говорить у св. Євангелії про легіони Ангелів (Мат. 26, 53). Від Псевдо-Діонісія Ареопігита (V ст.) в Церкві було заведено ділити всіх ангелів на три чини, по три хори кожен, тобто разом дев'ять ангельських хорів: Херувими, Серафими і Престоли; Архангели, Ангели та інші. Із Святого Письма знаємо, що ангели є в небі. «Ангели їхні на небі повсякчас бачать обличчя мого Небесного Отця» (Мт. 18, 10). «У воскресінні... є як ангели на небі» (Мт. 22, 30). «А про той день і годину ніхто не знає, ані ангели небесні, - пише один Отець» (Мт. 24, 36), ангели є перед тронем Божим (Одкр. 1,4), довкола трону Божого (Одкр. 5, 11; 7, 11), приходять з неба на землю (Ів. 1, 45; Мт. 16, 27).

Ангели допомагають людям таким чином:

1. Бережуть нас в небезпеці, відвертають від нас загрозу.
2. Охороняють нас в небезпеці душі, ослаблюють спокуси та відвертають від гріха.
3. Заохочують нас до добрих вчинків.
4. Моляться і просять за нас Бога.
5. Не залишають нас навіть в годину смерті.

Злі Ангели — це злі духи

Всі ангели були створені добрими і були обдаровані благодаттю, це означає, що були підвищені до надприродного стану, покликані до того, щоб отримати небесне блаженство, яке полягає в баченні Бога, тому згодом Бог їх випробував. В чому полягало випробування, Святе Письмо не говорить. Лише знаємо, що більша частина ангелів випробування витримали і заслужили собі вічне блаженство, тому «ангели на небі повсякчас бачать обличчя мого Небесного Отця» (Мт. 18, 10). А ті, що не витримали випробування - не тільки не дістали світло слави, але й своїм тяжким гріхом втратили благодать Божу і були відкинуті у вічну загибель: «Бог не пощадив ангелів, які згрішили і кинув у пекло й передав їх до темної безодні» (2

Пет. 2, 4).

Ми не знаємо, в чому полягало випробування і гріх палих ангелів. Погляди теологів розбігаються, але достовірним є тільки те, що гріхом ангелів була гордість, тому що «початком кожного гріха є гордість» (Сир. 10, 12). Як ангели виявили гордість, не знаємо. Теологи думають, що хотіли бути подібні до Бога.

Святе Письмо (Одкр. 12, 7-9) згадує бій ангелів на небі, в якому вождем вірних ангелів був Архангел Михаїл. Вождя ангелів, які збунтувалися проти Бога, називають диявол, сатана або люцифер, якого падіння з неба описується в книзі пророка Ісаї (14, 12-15).

Війна ангелів на небі закінчилася світлою перемогою ангелів на чолі з Архистратигом Михаїлом. А ангели які збунтувалися проти Бога на чолі з дияволом були повалені у темну безодню.

Мета празника Собору Архангела Михаїла

Головна мета празника це прославити св. Архангела Михаїла, а разом з ним і інших ангелів. Вся його слава впливає з того, що він очолив добрих ангелів в боротьбі проти збунтованих ангелів. Звідси і його почесний титул Архистратига (з грецької, верховного вождя). Тому його на іконах й відображають як озброєного полководця: шолом на голові, вогнений меч у руках, а під ногами в'ється змія — символ сатани.

Богослужіння цього дня оспівує велич св. Михаїла перед Божим тронем, його вірність Богу. Ось деякі похвальні вислови зі стихир вечірні та утрени: "Ангельських хорів, воєвода", "воєвода вищих сил, Михаїл головний вождь Божественних чинів", "Михаїл архистратиг вищих сил", "Ти перший між безплотними ангелами", "ти воєвода й борець, і ангелів верховний вождь", "посеред полків ангельських ти найстарший", "ти заступник для християн", "Архистратигу Михаїле, тебе оспівуємо вірно як сильного заступника, охоронця і визволителя людей". У дні свого празника він усіх нас кличе до єднання з ангелами, щоб віддати належну славу Богу: Як верховний вождь небесних

божественних сил. (Михаїл) сьогодні скликає людські хори, щоб створити єдиний світлий празник разом з ангелами, празник їхнього божественного собору, і разом трисвяту пісню Богу заспівати. Також цей празник прославляє усі ангельські хори, бо вони разом зі святим Михаїлом складають «небесний собор».

Свято св. Архангела Михаїла і святих ангелів нам підкреслює велике значення ангелів для нашого спасіння. Він пригадує нам і про наші обов'язки щодо святих ангелів, а передусім нашого Ангела-хоронителя. На протязі цілого нашого життя, кожної хвилини і всюди він з волі Божої з нами, нас охороняє, нам вказує правильний шлях, нас застерігає від гріха, за нас заступається перед Господом Богом. Наш Ангел-Хоронитель це наш супровідник до неба. Він постійний свідок наших думок, наших слів і наших вчинків. Колись у вічності ми побачимо, скільки ми завдячуємо своєму Ангелу-хоронителю. Звідси впливає наш обов'язок прославляти та вшанувати святих ангелів та кожного дня дякувати їм за допомогу і опіку. Від народження довіряймо наших дітей Ангелу-Хоронителю, навчаймо їх його любити та щодня до нього молитися. Історія Церкви знає дуже багато випадків, коли Ангел-хоронитель у чудесний спосіб зберіг дітей від небезпеки.

Наше набоженство до свого Ангела-хоронителя буде йому особливо приємне, якщо ми будемо його постійно шанувати, до нього молитися і його наслідувати. Він являється для нас взірцем святості, тому що він нас навчає своїм прикладом, як любити, служити та славити Бога. Тож стараймося так гаряче Бога любити, як він Його любить, і так ревно виконувати Божу волю, як він її виконує, і як виконують її всі ангельські хори в небесах.

У листопаді день народження мають:
November birthday celebrations:

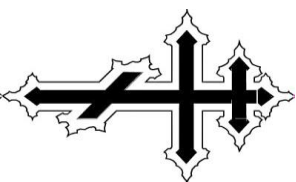
1 ^{го}	Діана Пасічник	1 st	Diana Pasichnyk
2 ^{го}	Антін Семенюк	2 nd	Antin Semeniuk
4 ^{го}	Калина Ріленд	4 th	Kalyna Rieland
5 ^{го}	Маруся Семенюк	5 th	Maria Semeniuk
5 ^{го}	Михайло Сандер	5 th	Michael Sander
5 ^{го}	Катерина Філіпович	5 th	Katherine Filipovich
6 ^{го}	Розалія Никитюк	6 th	Rosella Nikitiuk
6 ^{го}	Анна Корсун	6 th	Anna Korsun
7 ^{го}	Андрій Каркоць	7 th	Andrij Karkoc
8 ^{го}	Неля Станиславів	8 th	Nellie Stanyslaviv
10 ^{го}	Марія Дидик	10 th	Maria Dydyk
19 ^{го}	Галина Реган	19 th	Helen Regan
20 ^{го}	Григорій Педенко	20 th	Gregory Pedenko
23 ^{го}	Раїса Данилюк	23 rd	Raisa Danyluk
24 ^{го}	Марія Кірик	24 th	Mariya Kiryk
27 ^{го}	Ізадора Сван	27 th	Isadora Swann
28 ^{го}	Юлія Павлюк	28 th	Julie Pawluk

Щирозердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



С H U R C H
B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stmstguoc@yahoo.com

Website: www.stmstguoc.thihouse.ua

Very. Rev. Evhen Kumka – Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kumka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2012 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник	Василь Мосейчук	612.532.6571
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Петро Плувак	612.850.9287
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.232.5425
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
	Контрольна Комісія	Маруся Семенюк
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2012 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President	Vasyl Moseychuk	612.532.6571
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Peter Pluwak	612.850.9287
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andrij Karkos	612.232.5425
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
	Controlling Committee	Maria Semeniuk
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

Schedule of services for the month of November 2012

<u>Saturday, 3rd</u>	DEMETRIUS SOUL SATURDAY. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 4th</u>	22ND SUNDAY AFTER PENTECOST. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Saturday, 10th</u>	GREAT VESPERS. 4:00 p.m.
<u>Sunday, 11th</u>	ST. MICHAEL'S FEAST DAY. 9:30 a.m. Meeting of Bishop Daniel 10:00 a.m. Divine Liturgy. <i>A celebratory dinner and program will take place in the church hall following the Divine Liturgy.</i>
<u>Sunday, 18th</u>	24TH SUNDAY AFTER PENTECOST. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 25th</u>	25TH SUNDAY AFTER PENTECOST. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English 10:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead.....

DAYLIGHT SAVINGS TIME – Remember to turn your clocks one hour back on Saturday night, before November 4th.

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, November 14th, at 7:00 p.m. in the church hall.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its next meeting on Monday, November 5th at 12:30 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

OUR PARISH'S PATRON SAINT'S DAY will be held on Sunday, November 11th. All parishioners and their families and friends are encouraged to attend the church services and the special program and celebratory dinner following the liturgy.

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:

Liudmyla Golub, Alexandra Gelecinskyj – were in the hospital and are now recuperating at home.

Nellie Stanyslaviv broke her hand, she was in a hospital and is now recuperating at a place where she is living.

May the good Lord help them through their illness and to make a full recovery.

WE EXTEND OUR DEEPEST SYMPATHY to Mrs. Kira Tsarehradsky and to the family upon the death of her husband, **Alexander Tsarehradsky**, who passed away on the 3rd of October. May his memory be eternal!

MEMBERSHIP DUES. This year dues for non-pensioners will be \$165 per person and \$115 per person for pensioners. Any member who hasn't paid their dues for this year, and would like to do so, is encouraged to settle their account by December 31, 2012. Thanks to all parishioners who have already done so.

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

LIBRARY

The Parish Library has received new, interesting and valuable books. Mrs. Kira Tsarehradsky has donated 115 books on various topics, 25 of which are beautiful musical works: Liturgy and other religious compositions, Ukrainian folk songs for children, Songs of Sumshina, Songs from Podilia, lyrical songs, songs for trio accompanied by piano, songs accompanied by baduras, etc. Also, the family of Wasyl and Maria Ostapenko have donated 11 books on various topics, 14 copies of “New Horizons” magazine, and 6 LP records of Ukrainian songs and music.

Thank you all for your generous donations to the Parish Library.

We are again asking for a donation of a bookcase for the Parish Library. If any members of our Parish have a bookcase(s) and wishes to donate it to the Library, this will help us with entering new books into our Library system. If you wish to make a tax-deductible contribution for the purchase of a bookcase, then please inform our Parish Treasurer, Mrs. Maria Kiryk, that your contribution is for the Parish Library and she will give you a receipt.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what’s new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Maria Dydyk	\$15.00
Andrij Zuchok	\$50.00
Ewhenia Hromnycky	\$20.00

Demetrius of Thessaloniki

The origins of his veneration are obscure; the first evidence comes about 150 years after his martyrdom ; therefore some modern scholars question the historicity of the man.

One theory is that his veneration was transferred from Sirmium when Thessaloniki replaced it as the main military base in the area in 441/442 AD . His very large church in Thessaloniki, the Hagios Demetrios , dates from the mid-5th century, so he clearly had a large following by then. Thessaloniki remained a centre of his veneration, and he is the patron saint of the city.

After the growth of his veneration as saint, the city of Thessaloniki suffered repeated attacks and sieges from the Slavic peoples who moved into the Balkans , and Demetrius was credited with many miraculous interventions to defend the city. Hence later traditions about Demetrius regard him as a soldier in the Roman army , and he came to be regarded as an important military martyr . Unsurprisingly, he was extremely popular in the Middle Ages , and along with Saint George , was the patron of the Crusades .

Some scholars believe that for four centuries after his death, St. Demetrius had no physical relics, and in their place an unusual empty shrine called the "ciborium" was built inside *Hagios*

Demetrios. What is currently purported as his remains subsequently appeared in Thessaloniki, but the local archbishop (John of Thessaloniki, 7th century) was publicly dismissive of their authenticity. These are now also kept in Hagios Demetrios. According to believers, these relics were ascertained to be genuine after they started emitting a liquid and strong scented myrrh. This gave the saint the epithet "Myrovlētēs" (Greek: Μυροβλήτης, the Myrrh-streamer). This has been attested in modern times as well, and the relics continually stream myrrh which has to be collected constantly in order to prevent the reliquary from overflowing. If ever visiting Hagios Demetrius church, one can see a sarcophagus that is worn down in several areas from the myrrh streaming from his relics.

In the Ukrainian Orthodox Church, the Saturday before the Feast of St. Demetrius is a memorial day. This day is known as Demetrius Saturday.



VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

=====

VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

TRUSTONE FINANCIAL

Office: (612) 379-4969

Fax: (612) 379-9069

301 Main St. NE

Minneapolis, MN 55413

www.TruStoneFinancial.org

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

900 Long Lake Road. Suite 330

New Brighton, MN 55112
